



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská
Posudek: vedoucího práce
Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.
Práci předložil(a): **Marie Strnadová**
Specializace v pedagogice
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název práce: **Spolupráce mezi Českou republikou a městem Volgograd**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Posuzovaná bakalářská práce je věnována mezinárodním vztahům a spolupráci mezi Českou republikou a městem Volgograd. Autorka si stanovila cíl popsat spolupráci v různých odvětvích a zjistit, v jaké míře byla předchozí vzájemná spolupráce zachována i po společenských a politických změnách v obou zemích na konci 20. století. Autorka se sice neodklonila od tématu, zásady pro vypracování v podstatě dodržela, ale s přihlédnutím k úrovni zpracování včetně výskytu závažných nedostatků – nedokončení závěru bakalářské práce, absence stránkování, nesprávné faktické údaje, jsme názoru, že celkově cíl práce nebyl naplněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Téma bakalářské práce předpokládalo práci se současným, ale rovněž archivním materiálem v knihovnách Volgogradu, kde studentka absolvovala tříměsíční studijní stáž. Předložený obsah práce svědčí o tom, že autorka přistoupila ke zpracování tématu tvůrčím způsobem. První kapitole věnuje stručnému přehledu česko-ruských vztahů. Zařazení těchto pasáží je opodstatněné, materiál k nejstarším vztahům slovanských národů čerpá z jednoho zdroje (Závodský I. a V. Tradice česko-ruských vztahů v dějinách. Praha 1957). Autorka cituje zmíněnou publikaci, která ovšem místy sklouzává k povrchnímu pojednání popularizační povahy (viz pasáže věnované obrozenectvému rusofilství). Zde se nabízelo uvedení konkrétních doložených příkladů včetně jmen tzv. nekritických rusofilů, jak uvádí autorka. Obdobně povrchním způsobem je na necelých pěti řádcích charakterizována spolupráce v rámci RVHP (internetový odkaz č.13, strana neuvedena). Velice stručně je dále v této kapitole charakterizována spolupráce mezi ČR a Ruskou federací v současném období (přibližně 1 ½ str.). Je škoda, že autorka nezmínila spolupráci např. v oblasti strojírenství, výrobu tramvají, trolejbusů, obuvi, dosažené výsledky apod.

Ve druhé kapitole je věnována pozornost obecné charakteristice spolupráce mezi Českou republikou a Volgogradem. V podkapitolách jsou uvedeny některé konkrétní příklady z vybraných oblastí spolupráce v kultuře a umění, školství, průmyslu a obchodu. Informace o spolupráci v oblasti školství autorka čerpala např. z bakalářské práce M.Prokopyuk. Neověřila si bohužel správnost údajů a komolí tak např. příjmení bývalého rektora VGPU, ačkoli nebyl problém seznámit se např. se stručnou historií VŠ na internetových stránkách Pedagogické univerzity. Nesprávné a nepřípustné je uvádění vlastních a zavádějících zkratk vysokých škol, které naprosto zkreslují situaci a popis nejméně tří uvedených vysokoškolských institucí.

V podkapitole 2.3 autorka charakterizuje spolupráci s Volgogradem v oblasti průmyslu, obchodu, dopravy a cestování. Tato spolupráce se jistě rozvíjela i před r.2008, ke kterému jsou uváděny některé příklady. Informace pocházející z r.2013 o působení českého kuchaře a čepování několika druhů českého piva v restauraci „Český

dvůr“ nejsou zcela pravdivé a aktuální. Mimochodem v oblasti pohostinství působí ve Volgogradě 5 českých restaurací (Золотая Прага, Чешский Двор, Пражак, Švejk, Pivnica), aktuální informace je možné dohledat na internetových stránkách, což autorka neučinila.

Autorka si dále všímá rozvíjení spolupráce v oblasti dopravy a velice stručně popisuje působení společnosti zabývající se prodejem a servisem automobilů značky Škoda; ČR je rovněž dlouholetým dovozcem tramvají. Co se týká informace o vízovém centru VFS Global, domníváme se, že tato společnost neumožňuje získání víza pro vycestování do ČR tak, jak uvádí autorka. Místní obyvatelé stále musejí vyřizovat víza v Moskvě nebo v Saratově. V závěru 2. kapitoly (historie a významná výročí) nalézáme zmínku o výstavě konané v r. 2015. Bohužel dřívější historie spolupráce se ani v těchto pasážích neobjevila.

Ve třetí kapitole byl učiněn pokus prezentovat města Volgograd a Ostravu jako dlouholetá partnerská města. Pozornost je věnována vzniku mezinárodního partnerství, stručně charakterizuje obě města, uvádí některé konkrétní příklady spolupráce v oblasti kultury a umění, školství, průmyslu a obchodu.

Součástí práce je rusko-český slovníček vybrané tematické lexiky, dále obrazová příloha převážně vlastních fotografií autorky (8 snímků). Zmíněné fotografie vhodně doplňují bakalářskou práci, ale bohužel s nimi není v textu nijak pracováno ani nejsou zmiňovány. Posuzovaná práce obsahuje bibliografický aparát, z něhož vyplývá, že byla použita literatura v ruštině, češtině a angličtině, převládají však internetové zdroje.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Vzhledem k tomu, že posuzovaná práce nemá stránkování, nelze uvést ani její přesný rozsah. Z tohoto důvodu ne zcela splňuje požadavky kladené na kvalifikační práci (počet znaků, stránkování). Práce je psána v českém jazyce, zahrnuje stručné resumé v češtině, ruštině a angličtině. Členění práce je přehledné, kapitoly mají logickou návaznost, text je místy značně povrchní. Autorka dodržuje odkazy na použitou literaturu, jedná se vesměs o internetové zdroje. Součástí příloh je stručný tematický jednostránkový rusko-český slovníček. Jednotlivá hesla jsou opatřena přízvukem, postrádáme však běžný základní gramatický aparát.

Z hlediska jazykového je práce zpracována pečlivě, ojediněle se vyskytují chyby či nepřesnosti, např. ve slovníčku: города побратими (?); k lexému „дружественный“ je uváděn český ekvivalent „přátelský“ (bez kontextu). Autorka však opomíjí existenci lexému paronymické povahy „дружеский“ a neuvádí jej. Slovníček působí dojmem nahodile sestavených výrazů, bohužel nesvědčí o důkladném provedení excerpcce.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkově máme z bakalářské práce velice rozporuplný dojem. Autorka přistoupila ke zpracování poměrně zešíroka – v úvodní části zmiňuje první kontakty slovanských národů. K samotnému obsahu práce nemáme faktické připomínky. Připomínáme, že autorka sama ve svém prohlášení zmiňuje stáž ve Volgogradě, díky které mohla tato práce vzniknout. Nabízela se tedy možnost pracovat v knihovnách a v archivu města Volgogradu. Bohužel v posuzované práci převládají běžně dostupné internetové zdroje. Práci lze hodnotit jako popisnou kompilaci.

Jako nepřijatelné se jeví následující: 1) bakalářská práce zcela postrádá stránkování; 2) Závěr práce neodpovídá běžným požadavkům – věty nejsou vůbec ukončeny a tudíž nevyjadřují dokončenou myšlenku, neshrnují podstatné, k čemu autorka dospěla. Závěr k posuzované práci tedy v podstatě chybí.

Zkratky vytvořené samotnou autorkou neodpovídají oficiálně používaným zkratkám, např. VGPU je zkratka Volgogradské státní sociálně pedagogické univerzity, nikoli Volgogradské státní polytechnické univerzity. Ta používá pouze zkratku VolgGTU. Jedná se o státní technickou univerzitu a nikoli o polytechnickou univerzitu, jak uvádí autorka. Rovněž neexistuje zkratka VGU pro Volgogradskou státní univerzitu, ale VOLGU (Волгоградский государственный университет). Jsme toho názoru, že uvádění takto zkreslených informací je nepřijatelné a zavádějící.

Po důkladném zvážení jen s velkými výhradami doporučuji bakalářskou práci k obhajobě.

Text bakalářské práce prošel hodnocením kontroly plagiátorství a je v pořádku.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlete kritéria excerpcce stěžejního materiálu, práci s archivním materiálem (publikace, tiskoviny apod.)
2. Uveďte příklady dřívější spolupráce mezi ČR a Volgogradem, další perspektivy spolupráce.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: dobře

Datum: 04.09.2017

Podpis:

